

12/2005 Legea, ekainaren 22koa, Erregistro Zibilaren Legearen (1957ko ekainaren 8koa) 23. Artikulua aldatzen duena.

JUAN CARLOS I. ak,
ESPAINIAKO ERREGEAK

Honako hau ikusi eta aditzen duten guztiei. Jakin ezazue: Gorte Nagusiek honako Lege hau onartu dutela, eta, Nik, hemen, sendetsi egiten dudala.

ZIOEN AZALPENA:

Espainiako Konstituzioaren 3. artikulua dio gaztelania dela Espainiako estatuaren hizkuntza ofiziala, eta, orobat dio Espainiako gainerako hizkuntzak ere ofizialak izango direla, zein bere autonomia-erkidegoan, autonomia-erkidego bakoitzaren Estatuaren arabera.

Konstituzioaren arau horren babesean, sei autonomia-estatutuk ofizial izendatu dituzte beren hizkuntza berezkoak, zeinek berea, dagokion autonomia-erkidegoko lurraldean.

Konstituzio-auzitegiak adierazi du Konstituzioaren 3. artikulua gaitasuna ematen diela berezko hizkuntza daukaten autonomia-erkidegoei ofizialtasunaren kontzeptuaren hedadura arautu ahal izan dezaten, betiere bakoitzaren autonomia-estatutuak ezarritako mugen barruan (Konstituzio-auzitegiaren 82/1986 epaia, ekainaren 26koa, eta 56/1990 epaia, martxoaren 29koa); horrek esan nahi du ofizialtasunaren oinarritzko edukia zein den ezar dezaketela (Konstituzio-auzitegiaren 337/1994 epaia, abenduaren 23koa) eta, gainera, berezkoa duten hizkuntza hori sustatzeko eta normalizatzeko behar diren neurriak ezar ditzaketela (Konstituzio-auzitegiaren 74/1989 epaia, apirilaren 24koa, eta 337/1994 epaia, abenduaren 23koa).

Horrela bada, Konstituzioan eta estatutuetan ezarritako araudia betez, gaztelaniaz besteko berezko hizkuntza duten autonomia-erkidegoek hainbat lege eman dituzte hizkuntza-politikari, hizkuntza-normalizazioari eta berezko hizkuntzen irakaskuntza eta erabilerari buruz; eta lege horietan, zeinek bere aukerak egin ditu, eta bere arauak eman, ofizialtasun bikoitza arlo batean eta bestean arautzeko, erregistro publikoen arloan, besteak beste.

Espainia hizkuntzaz askotarikoa delako aitorpen hori legez garatzeko eginkizunean, Estatuak, erregistro zibila arautzean - berea baitu erregistro eta agerkari publikoak antolatzeko aginpidea - , errespetatu egin behar du,

hizkuntzen erabilerari dagokionez, autonomia erkidegoetako legediek ezarritako ofizialtasun bikoitzaren printzipioa.

Bat etorraraz litezke, horrela, erregistro zibilean hizkuntzak erabiltzeari buruz Estatuari dagozkion eginkizunak eta gaztelaniaz besteko hizkuntza ofizialak dituzten autonomia-erkidegoei dagozkienak.

Lege honek, bada, arau erabateko bat ezartzen du: erregistroan egin beharreko idazpenak

hizkuntza bakarrean egin behar dira, erregistroa dagoen lurraldean ofiziala den hizkuntzetako batean; eta, gainera, gaztelaniaz besteko berezko hizkuntza ofiziala duten autonomia erkidegoetan, erregistro zibileko liburu-etako orriak, inprimakiak, zigiluak eta informatika sistemak hizkuntza ofizial bietan banatu behar dira.

Artikulu bakarra.

Erregistro Zibilaren Legearen aldaketa.

Erregistro Zibilaren Legearen (1957ko ekainaren 8koa) 23. artikuluari lerroalde berri bat gehitzen zaio; honela dio lerroalde berri honek:

«Idazpenak gaztelaniaz edo erregistro zibila dagoen autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofizialean egingo dira, adierazpena zein hizkuntzatan egin den edo aurkezten den

agiria zein hizkuntzatan idatzita dagoen. Agiria bi hizkuntzatan idatzita badago, agiria erregistrora ekarri duenak adierazitako hizkuntzan egingo da idazpena. Hala egingo da, betiere dena delako autonomia erkidegoko hizkuntza-legediak aukera ematen badu erregistro publikoetako idazpenak gaztelaniaz besteko hizkuntza ofizial batean egiteko.»

Xedapen gehigarri bakarra.

Orriak, inprimakiak eta zigiluak banatzea.

Azken xedapen bakarrean aipatzen diren erregelamendu-xedapenak indarrean sartzen direnetik aurrera, eta Lege honetan ezarritakoetarako, gaztelaniaz besteko hizkuntza ofizial berezkoa duten autonomia-erkidegoetan, erregistro zibiletako liburu-etako orriak, inprimakiak eta zigiluak autonomia-erkidego horietan ofizial diren hizkuntzetan inprimaturik banatuko dira.

Xedapen iragankor bakarria.

Informatizatu gabeko erregistro zibilak.

Lege hau indarrean sartzen denean informatizatu gabe dauden erregistro zibiletan, Erregistro Zibilaren Legearen 23. artikulua azken lerroaldeak aurreikusitakoa aplikatuko da, erregistrook informatizatzeko prozesuan sartu ahala.

Azken xedapen bakarria.

Erregelamendu bidezko garapena

Lege hau indarrean sartu eta hiru hilabeteko epearen barruan, Gobernuak beharrezkoak diren erregelamendu-xedapenak onartuko ditu, gaztelaniaz besteko hizkuntza ofizialak dituzten autonomia-erkidegoetan erregistro zibiletako idazpenak eta ziurtagiri nahiz bestelako agiriak ofizialak diren hizkuntzetan egin eta eman ahal izan daitezen.

Horrela bada, Espainiar guztiei, banakoei nahiz agintariei, agintzen diet bete eta betearaz dezatela Lege hau.

Madril, 2005eko ekainaren 22a.

JUAN CARLOS Er.

Gobernuko presidentea,

JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO